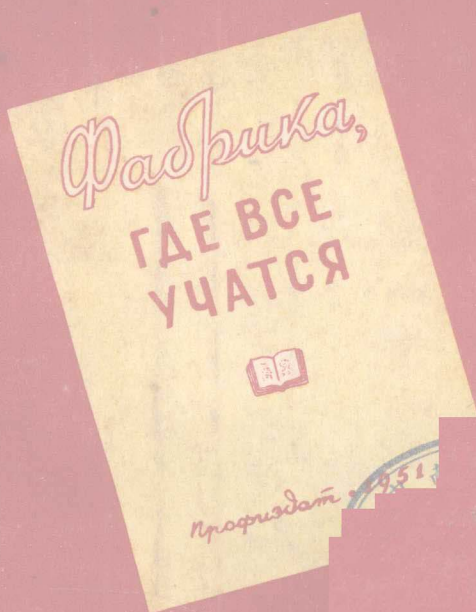


大家都在學習的工廠

莊正、白帆合譯



中南人民出版社

大家都在學習的工廠

查波特洛娃 等著

莊正・白帆 合譯

中南人民出版社

一九五三年・漢口

書號：(中)0743

類別：[丁——文化、教育]

大家都在學習的工廠

ФАБРИКА, ГДЕ ВСЕ УЧАТСЯ

(64,000字)

原著者： 安娜·查波特諾娃等
А. Заботнова и другой

翻譯者： 莊 正、白 帆

出版者： 中南人民出版社
(漢口黃興路21號)

發行者： 新華書店中南總分店

印刷者： 中南工人日報印刷廠
(漢口中山大道1328號)

[本書根據全蘇工會職工出版局一九五一年版版本翻譯]

Издательство ВЦСПС профиздат 1951

本次印10,000

一九五三年七月第一版

定價3,300元

一九五三年七月第一次印刷

內 容 提 要

蘇聯庫巴維因細呢工廠是榮獲「優良質量工廠」稱號的一個先進工廠。該廠由於自上而下重視學習，執行了長遠的學習計劃，提高了員工們的政治、技術和文化水平，因而充分發揮了生產潛力，提高了產品質量。本書由工廠黨委書記、工會主席及先進工人等分別執筆，圍繞着一個中心內容，從各個不同角度上生動地講述着他們解決了生產和學習的矛盾，學習推動了生產的成功和勝利，以及在生產上、學習上和生活上不斷湧現着的令人歡欣鼓舞的新氣象。在列寧—斯大林黨和蘇聯政府的親切關懷之下，他們正滿懷信心地向着新的更高的成就勝利前進。

目 次

前 言	伊葛諾夫(1)
過去和現在	查波特諾娃(5)
員工的成長	馬雷洛夫(16)
新的補充力量	(18)
青年們講出自己的話	(27)
深入學習	(37)
我們共同的事情	克魯格洛夫(47)
你們為什麼不學習呢?	(49)
機會有了，應當去利用它	(55)
把有經驗的幹部配備給學校	(57)
「把你的成績表拿出來看看! 」	(59)
織造車間失掉了第一	(62)
人們都在進步	(65)
又有二十位技師了!	(67)
在空閒的時間	(70)
在學校的課桌旁	班妮可娃(74)
我就要當技師了	斯洛任尼金(82)
寬廣的道路	弗拉德金(89)
在工廠俱樂部裏	華西里耶夫(93)
知識愈豐富，工作愈容易	菲麗娜(102)

前 言

蘇聯輕工業部副部長 恩·伊萬諾夫

庫巴維因細呢工廠的全體員工發起了一個有價值的創舉。他們制定了，並勝利地執行了一個長遠的學習計劃。這個計劃的目的，是要使青年紡織工人們能在短期內受到七年制教育及中等教育，而使副工長、工長、生產教育指導員具有中等技術學校和專門學院的知識水平。

這樣一個創舉，恰好在庫巴維因工廠發起了，這並不是偶然的。庫巴維因工廠是輕工業中的先進工廠之一，贏得了「優良質量工廠」的光榮稱號。全體職工在機器設備、原料與材料的使用方面已達到優良的成績，在頭等呢絨的產量上也達到了很高的指標。

列寧—斯大林的黨教導蘇維埃人民不要停止在已達到的成就上，而要勇敢前進。庫巴維因的紡織工人們已給自己提出了新的更高的任務，要更好地利用機器設備、原料與材料，要更加提高勞動生產率和減低產品成本。怎樣才能做到這些呢？實際生活本身已提示了答案：必須更廣泛地開展學習，堅決地充實各種知識。

布爾什維克黨、蘇聯政府、偉大的斯大林都極注意提高工人階級的文化技術水平。斯大林同志在聯共（布）第十八次代表大會上說：「我們想把所有的工人和所有的農民都變成爲文化的有學識的人，而且我們再過一些時候，就會做到這一步的。」^⑤在我們國家已爲不斷提高知識，及發展蘇維埃人民的能力和天才創造了一切條件。蘇聯工人的文化技術水平，在歷次斯大林五年計劃期間已得到無限高漲。這已明顯地表現在斯達哈諾夫運動的普遍發展上，表現在成千上萬的生產革新者的無窮無盡的創造積極性上。

戰後時期給蘇聯一切工業部門所提出的新的任務，需要工人、生產小組長、工長的知識進一步的提高。代表最新技術成果的新式國產機器，大批湧進各製造廠、各工廠、各礦區、各建築工地。新的技術作業法、高速工作法、具有高度生產效能的工具、複雜的儀器，普遍被採用了。爲了徹底和充分運用這種最新技術，必須有系統地充實知識。庫巴維因紡織工人們的經驗，也和其他許多工廠員工們的經驗一樣，證明了只有經過嚴格的一般知識與技術訓練的人，才能獲得最優異的生產成績。要是一個工人懂得了數學、物理、化學，要是他又有遠大的政治眼界，他就能更大膽地和更有效地採用先進的勞動方法，更充分

⑤ 斯大林：「列寧主義問題」（中文版），第七九五頁，蘇聯外文書籍出版局，一九五〇年版。

地發掘新的生產潛力。我們工業的更大勝利，勞動生產率的進一步提高，主要地將決定於生產部門的全體員工組織學習的情況，決定於各行各業的人知識提高的程度。

在執行長遠學習計劃時，庫巴維因細呢工廠的經濟工作人員、黨與工會組織以自己的力量大大擴充了學習機構，裝修了教室，選聘了熟練的教師，給青年們完善地佈置了宿舍，為幫助那些想進夜校和中等技術學校的人設立了預備班，開辦了技術研究室。這樣一些可能條件也存在於任何其他工廠。問題只在於充分利用這些條件。

庫巴維因工廠全體員工的創舉，曾在蘇聯輕工業部部務委員會議上加以討論。部務委員會除贊助這個有價值的創舉外，並責成所有輕工業工廠的領導者採用庫巴維因員工的經驗，開展幹部的學習。為此，在各工廠中必須大量增加中等技術學校、夜校以及各類訓練班的數目。我們可以相信目前在中等技術學校不脫離生產學習的紡織工人，要比一九四九——五〇這一學年中多出很多。許多機器製造廠和冶金廠，紡織廠和製鞋廠，鐵路運輸業和石油工業，都已效法庫巴維因的榜樣。

在這本書中，庫巴維因紡織工人簡單而生動地敘說他們怎樣擬訂和執行長遠的學習計劃。他們的敘述充滿了對祖國、對列寧—斯大林黨的無限熱愛的感情，列寧—斯大林的黨為每個蘇維埃人開闢了通向知識、文化、創造發明的一切道路。

這本小冊子，無疑問地對經濟工作人員，對工廠黨及

工會組織的領導者是有益的，因為其中詳細地敘述了全體員工組織學習的經驗。同時，它對那些剛跨進工廠門檻不久的工藝學校和工廠學校的畢業生，可能也有不少幫助。在庫巴維因同志們的範例中，年輕的工人們將看到提高自己的知識，不倦地學習，是怎樣重要。

庫巴維因紡織工人們所創始的事業，應當得到最普遍的推廣。工廠的經濟工作人員、黨及工會組織的任務，就在於以一切力量使男女工人和職員的知識一天天增長，就在於幫助每個員工提高政治與文化技術水平。

過去和現在

女器械工 安·謝·查波特諾娃



十月革命節前的某一天，一位郵遞員到我住宅來。

「安娜·謝爾格耶夫娜，節日的獻禮，請收下吧。」同時交出一封信來。

信封上寫着我所熟悉的、可愛的字跡。是我的大兒子，里加紡織工廠的總工程師，康斯坦丁爲我祝賀快要到來的節日——偉大的十月革命三十三週年。

過了一天，又來了一封信。是我的第二個兒子，伏羅希洛夫格勒紡織工廠的工長，格爾曼向我祝賀節日的信。又是許多親切、熱情的話語和善良的心願。

這些信給我帶來無限的快樂。對於一個母親，什麼比這個更愉快呢：當她知道她的孩子已成長自立，變成有文化、有教養的人，忠誠地爲祖國、爲人民而勞動。

一個孩子做總工程師，另一個做工長。可是，在偉

大的十月社會主義革命以前，在一個普通的工人家庭裏，難道這是可能的嗎？而現在，這却是尋常的事情。如今學習、知識已成為每個人都可享受的了。

孩子，對母親說來是可愛而寶貴的。常常有這樣的事：我在女工們中間，間或談起自己的孩子，我說：他們就是這樣地成長起來！「這是當然的啦，」紡織女工們回答說，「不過要知道，其他每個家庭也是同樣愉快哩。」可不是嗎，有的人家的孩子做了醫生，有的做了科學工作者，有的做了工程師，還有的當了著名的斯達哈諾夫工作者，當了革新家。現在你在哪兒看不見庫巴維因工廠工人的孩子！在莫斯科和列寧格勒，在頓巴斯和烏拉爾，在伊萬諾沃和塔什干，在波羅的海沿岸以及遠東，你都可以看到他們。他們有的在初級學校裏教書，有的在領導着車間，有的在科學試驗室做研究工作，有的正在建造新的製造廠和工廠，有的在黨、蘇維埃、經濟部門和工會組織中擔任重要的職務，有的在車床和機器旁邊勞動着。曾經做過我們定額計算員的格利高里·霍多洛夫，現在領導着列寧細呢工廠。紡織工人伊萬·耶列梅耶夫負責斯維爾德洛夫工廠的工作。庫巴維因工人出身的伊里亞·阿基莫夫做了蘇聯輕工業部的副部長。

我們城鎮的夏天是美麗的。樹林環繞在庫巴維因的周圍。一打開窗子，綠茵的馨香即刻衝進屋子。夏天在我們城鎮裏顯得特別活躍。紡織工人們的孩子：高等學校的學生、中等技術學校的學生、工程師、設計師、蘇軍軍官

等，都從各個城市回來過暑假了。看到他們，自己的孩子，看到他們那歡悅的、充滿了熱情的臉，我們作父母的就像變年輕了。有時，你會想到：多麼遺憾的事，我們在年輕的時候却沒能享受與這同樣的幸福。

新來的工人們常常要求我說：

「安娜·謝爾格耶夫娜，請你談談，從前紡織女工們是怎樣生活的，庫巴維因又是怎麼個樣兒？」

「講什麼呢？書中不都已寫上了。還是不講吧。」

青年們卻堅持說：

「安娜·謝爾格耶夫娜，對於過去的一切，你，可以說是活生生的見證人，你在工廠幹了四十年，我們很高興聽你講講。」

他們說得對：了解過去的一切，對於他們不僅有趣，而且有益。讓他們再一次地以自己今天光輝的生活，來和我們在革命前的痛苦日子對比一下吧。於是我講了。

我的童年正如跟我同年歲的千百萬人一樣度過了，是同樣的悲愴和暗淡。當我滿七歲的時候，父親說：

「噢，孩子，是該給家裏幫忙幹活的時候了。纏纏綫軸吧。這是你力量能够做的。」

母親反對說：

「還是應當先教她認字。」

但父親只是痛苦地冷笑一聲。

「你說，教她識字，想送進學校去？那兒是有錢人家孩子唸書的地方。你的女兒有誰來管呢？誰給她吃的穿

的？沒有的事，知識不是我們孩子能得到手的。」

我的命運就是這樣被決定了。我開始纏繞綫軸。最初在家裏幹——是由工廠發到家裏幹的活，一九一〇年我進了工廠，那時我才十四歲。父親送我進工廠的頭一天，再三叮囑說：

「小心啊，孩子，切不要和工頭爭吵，要不，你會吃苦頭的。」

此後我時常想起這幾句話！廠主的忠實走狗，工頭，常常侮辱工人。因為一點小事不是咒罵、打脖子骨、罰款，便是更糟糕的，開除出廠。你得去另找工做！那時動輒就要罰款：如因在廠房內唱了歌子，因生產中出現了廢品，即使廢品的發生並非由於你的過失，又如因稍稍遲疑了一會，沒有即時給上司鞠躬。當你走到辦公室去領工資時，他們就向你要罰款簿。眼看着微不足道的工資竟有三分之一留給廠主了。

那時工人甚至不會簽名，因此只有在工資支付單上畫上一些小十字，當時並不要求工人識字，相反的，識字的反被認為是「擾亂分子」，千方百計地把他攆出工廠的大門。

現在幾乎每個庫巴維因的工人都訂閱報紙和雜誌。許多家庭中都有私人圖書室。每逢星期天，許多紡織工人帶着自己的家屬到莫斯科戲院去。而以前呢？整個庫巴維因只有兩份報紙。一份屬於廠主，一份屬於他的經理。許多工人在廠裏幹了幾十年，從沒有到過莫斯科。而從庫巴維

因到莫斯科還不到四十公里啦！

工廠中，主要採用手工勞動。織造工人們在昏暗的車間裏一晝夜工作十二——十四小時，所得的勞動報酬却少得可憐。工人們怎樣也不能使收支相符。

紡織工人們織着呢絨，而自己倒穿着廉價的印花布衣裳。每當一個女織工或女紡工出嫁的時候，所有的女友便都來給她「打扮」。有的借給她衣服，有的借皮鞋，有的借頭巾。

過去的庫巴維因是黑暗而死氣沉沉的。工人們只有跑到教堂和酒館去。全鎮四百二十五戶中，就有五家酒館和九家酒坊。每到發工錢的一天，婦女們便帶着孩子，擠集在工廠門外。等候自己的丈夫，不讓他們把錢帶到酒館去。

紡織工人們就是這樣過日子，說得更正確些，不是過日子，而是過着牛馬的生活。偉大的十月革命永遠消滅了黑暗、愚昧和殘酷的剝削制度。庫巴維因變樣了，人也變樣了。

現在從外表上很難分出誰是織造工，誰是紡紗工，誰是工程師或誰是醫生。大家都畢挺地穿着漂亮的衣服、質料很好的外套、精緻的皮鞋。無論走到哪一家，都有沙發、餐櫥、衣櫃、縫紉機、無綫電以及精美的窗帷。

在工會工作總結與改選大會上，我們的工廠工會委員會主席曾引用了這樣一個事實：在一九五一年，每兩個企業工人中間就有一個人在休養所或療養所中度過自己的休假。紡織工人們自己只要付百分之三十的入所費用，其餘

百分之七十由政府負擔。可是以往，勞動人民哪能夢想這個啊！

每當我走過庫巴維因的大街，總要看到一些新的變化。有一處不久前還是一塊空地，現在却種植了數百棵新樹：蘋果樹、梨樹、櫻桃樹、楓樹。附近有許多建築工人，正在建造四層的石牆大樓。再過一些時候，又會有幾十家工人要搬到新住宅去了。建築木架已從一座重新裝修過的四層樓的建築物旁拆除了。在這座寬敞的樓房中，佈置了療養室、餐廳、圖書室、健身房、書店。光耀奪目的各路公共汽車沿着瀝青馬路奔馳着。在工廠門口貼出了廣告：今天俱樂部上演莫斯科劇院的話劇，明天放映新影片，後天舉行關於國際形勢的講演。

同一個工廠變得却認識不出來了。車間寬大而明亮。舊有的設備都用新的蘇聯機器替換了，這些機器都是最新的技術成果。各個生產部分毫無例外地都極整潔。處處都首先替工人着想。爲他們把廠園培植了樹木，裝置了強大的通風設備，使繁重的工作過程機械化，使工人城鎮得到完善的設備。爲工人設立了廣大的學習機構：訓練班、學校、中等技術學校、專門學院、圖書館、閱覽室、俱樂部。

我記得在蘇維埃政權建立的最初幾年，我們庫巴維因有幾百個紡織工人才開始唸書，其中有許多年紀大的。以前無法獲得知識的人，都開始學習了。應當想像得到，這些年老的紡織工人們學會了識字以後，該感到多麼高興。

後來在本鎮建立了一所七年制學校。一九三九年，第二十二號學校開辦了，是一幢新建的四層樓大廈，有二十間教室和教研室，兩個禮堂。隨後又開辦了青年工人學校、紡織學校、醫療技術學校和紡織學院分院。現在庫巴維因有三千個學生。沒有一家不學習的。

過去庫巴維因只有一個教師。現在庫巴維因將近有一百個教師。

在工廠工作的四十年中，我教過不少年輕女工。不管我訓練過多少器械女工，但我從來也沒有看到像今天這樣能幹、聰明、有發展前途的姑娘們。有時真叫人驚訝：姑娘們只學習兩個月就行了，就能像熟練的器械工一樣地工作。現在姑娘們在三個月內便能成為織造工和紡紗工。而這在以前不是需要一年以上嗎？這中間的「秘密」究竟在哪兒呢？就在於進工廠來的人都是受過訓練的、有教養的人。現在新來的工人中，也許找不到一個沒有唸完七年制學校的。當我看到這些男女青年，就常想到：就知識和文化說，他們都超過了過去的一切工人，甚至最優秀的工人。共產黨、偉大的斯大林在他們面前開闢了通向科學與技術的一切道路，創造了發展能力與天才的一切條件。

現在當一個新工人一來到車間，大家馬上會關心他的教育，幫助他進一步學習。他有許多機會：他可以進技術訓練班，可以在青年工人學校繼續學習，可以進中等技術學校或專門學院。大家極力設法吸引青年工人成為圖書館的積極讀者，建議他們參加俱樂部的業餘文工團及體育活

動。他們有充分機會聽取各種講演，接受任何技術上的指導。黨、工會、青年團等組織以及車間主任，大家都在關懷新來的工人們的發展。讓大家努力學習，發展自己的才能，並不斷前進吧。

娜嘉·烏瓦洛娃是從唐波夫州耕角村來到我們這兒的。她渴望做一個優秀的女織工。熟練的女工們、工長、工程師和技師們都來幫助娜嘉實現這個願望。不久她便成為一位完全出產優良產品的優秀女織工而被大家傳誦着。這位姑娘在大會上得到表揚，她的畫像已被掛在車間的光榮榜上。但是娜嘉·烏瓦洛娃不願停止在既得的成就上。她決心要做紡織工廠的技師。

這位青年女織工在本廠技術學校不脫產地學習了三年多。堅決、倔強地學習。現在她正在寫畢業論文。再過不久，娜嘉·烏瓦洛娃便將成為工廠中的領導者了。

我們的生活正因無數這樣的例子而豐富起來。卓姬·沙波日尼柯娃原來是一個普通女紡工，卓姬·沃洛特尼柯娃是一個女織工，麗佳·瑪諾果娃進工廠時還是一個學習織補女工。而現在她們都成為具有高度熟練技術的專門家：都未脫離生產而在紡織技術學校畢業了，並在專門學院繼續學習。

今年夏天，在我們車間公佈了廠長維克多·葉羅菲耶夫的通告，通告中說獎給青年工人學校及中等技術學校的優等學生以療養證及休養證。幾十個學生由工廠負擔費用到克里米亞和高加索的避暑地去了，到莫斯科附近的療養